



C(Extr.)/30/8

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 11 de octubre de 2013

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

CONSEJO**Trigésima sesión extraordinaria
Ginebra, 22 de marzo de 2013****INFORME***aprobado por el Consejo*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Apertura de la sesión

- *1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésima sesión extraordinaria en Ginebra, el 22 de marzo de 2013, bajo la presidencia de la Sra. Kitisri Sukhapinda (Estados Unidos de América), Presidenta del Consejo.
- *2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
- *3. Abrió la sesión la Presidenta, quien dio la bienvenida a los participantes.
- *4. La Presidenta informó al Consejo de que Serbia depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 5 de diciembre de 2012, y el 5 de enero de 2013 pasó a ser el septuagésimo primer miembro de la UPOV.
5. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de Serbia, que se reproduce en el Anexo II del presente informe.
- *6. El Secretario General informó que la Sra. Margaret Byskov y la Sra. Julia Borys se jubilarán en 2013, tras 16 años y 2 años de servicio, respectivamente. Les agradeció su dedicación al trabajo y su importante aportación a la Oficina de la Unión. Además, el Secretario General informó que el Sr. Benjamin Rivoire y el Sr. Leontino Taveira han sido nombrados, respectivamente, Oficial Técnico/Regional (África/Países Árabes) y Oficial Técnico/Regional (América Latina y el Caribe).

Aprobación del orden del día

- *7. El Consejo aprobó la versión revisada del proyecto de orden del día que figura en el documento C(Extr.)/30/1 Rev.

* En el presente informe, los párrafos con asterisco se han extraído del Informe sobre las decisiones (documento C(Extr.)/30/7).

Examen de la conformidad del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*8. El Consejo examinó los documentos C(Extr.)/30/4 Rev. y C(Extr.)/30/4 Add.

9. El representante de la *Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) presentó los comentarios de organizaciones no gubernamentales como *ActionAid International Tanzania*, *PELUM Tanzania*, *Tanzania Organic Agriculture Movement*, *Tanzania Alliance for Biodiversity*, y *Eastern and Southern Africa Small Scale Farmers' Forum* (ESAFF), en relación con los intereses de los pequeños agricultores de la República Unida de Tanzania. Declaró que esas organizaciones han expresado inquietudes por el hecho de que las organizaciones de agricultores y las organizaciones pertinentes de la sociedad civil no hayan sido consultadas acerca del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar ni de las consecuencias de la adhesión al Acta de 1991. Dijo que esos comentarios se refieren al compromiso previsto en el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura en el sentido de adoptar medidas para promover los derechos del agricultor.

*10. El Consejo tomó nota de la intervención de la APBREBES.

11. La Delegación de Kenya explicó que es necesario tener en cuenta los distintos medios que existen para realizar consultas. Recordó que Kenya ha sido miembro de la UPOV por muchos años y que ello ha reportado inmensos beneficios al país, principalmente a los agricultores de Kenya. Observó que no parece razonable que la adhesión a la UPOV haya sido beneficiosa para los agricultores de Kenya y no lo sea para los agricultores de la República Unida de Tanzania.

*12. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de Kenya.

*13. El Consejo decidió:

a) tomar nota del análisis expuesto en los documentos C(Extr.)/30/4 Rev. y C(Extr.)/30/4 Add.;

b) con sujeción a la incorporación en el proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar de las modificaciones recomendadas en los párrafos 26, 28, 30 y 35 del documento C(Extr.)/30/4 Rev., y sin cambios adicionales, tomar una decisión positiva en relación con la conformidad del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales;

c) tomar nota de que el proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Tanzania continental fue aprobado el 5 de noviembre de 2012 y de que la aprobación del proyecto de Ley para Zanzíbar es necesaria a fin de que los derechos de obtentor cubran todo el territorio de la República Unida de Tanzania;

d) tomar nota de que la Ley sobre los Derechos de Obtentor para Tanzania continental, que fue adoptada el 5 de noviembre de 2012, y publicada en el Boletín de la República Unida de Tanzania el 1 de marzo de 2013, ha incorporado los cambios presentados en forma revisada en las recomendaciones del Consejo en su decisión de 1 de noviembre de 2012 (véase el párrafo 15 del documento C/46/18 "Informe sobre las decisiones");

e) acordar que los cambios adicionales, expuestos en el Anexo del documento C(Extr.)/30/4 Add. no afectan a las disposiciones sustantivas del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y confirmar la decisión sobre la conformidad de 1 de noviembre de 2012;

f) informar al Gobierno de la República Unida de Tanzania de que, a reserva de que las modificaciones recomendadas por el Consejo, en su trigésima sesión extraordinaria, celebrada en Ginebra, el 22 de marzo de 2013 (véase el párrafo b) supra) se incorporen en el proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar y el proyecto de Ley se apruebe sin cambios adicionales,

el instrumento de adhesión de la República Unida de Tanzania podrá ser depositado; y

g) autorizar al Secretario General a informar de esa decisión al Gobierno de la República Unida de Tanzania.

*14. La Delegación de la República Unida de Tanzania agradeció al Consejo la decisión positiva sobre la conformidad del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar con las disposiciones del

Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. La Delegación espera que la República Unida de Tanzania pase a ser miembro de la UPOV en un futuro próximo.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la octogésima quinta sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

*15. El Consejo tomó nota de la labor del Comité Consultivo en su octogésima quinta sesión, que se expone en el documento C(Extr.)/30/5.

Aprobación de documentos

*16. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/30/2.

UPOV/INF/4/3: Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV (Revisión) (Anexo del documento C(Extr.)/30/2)

*17. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/4 “Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV” (documento UPOV/INF/4/3) sobre la base de las modificaciones introducidas en el documento UPOV/INF/4/2, según lo expuesto en el Anexo del documento C(Extr.)/30/2.

18. La Presidenta observó que el Sr. Philippe Favatier, Director Financiero (Contralor), se jubilará antes de la siguiente sesión del Consejo. Observó que durante 27 años el Sr. Favatier ha brindado apoyo para las cuestiones que conciernen a la UPOV. En nombre del Consejo, la Presidenta agradeció al Sr. Favatier su aportación al trabajo de la Unión y le deseó una larga y feliz jubilación.

UPOV/INF/15/2: Orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las modificaciones conexas y sobre el suministro de información para facilitar la cooperación (Revisión) (documento UPOV/INF/15/2 Draft 2)

*19. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/15/2 “Orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas y sobre el suministro de información para facilitar la cooperación” sobre la base del documento UPOV/INF/15/2 Draft 2.

UPOV/INF-EXN/4: Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación (Revisión) (documento UPOV/INF-EXN/4 Draft 1)

*20. El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF-EXN “Lista de documentos INF-EXN y fechas de última publicación” (documento UPOV/INF-EXN/4) sobre la base del documento UPOV/INF-EXN/4 Draft 1.

Calendario de reuniones

*21. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/30/3.

*22. El Consejo aprobó la organización de un seminario sobre variedades esencialmente derivadas el 22 de octubre de 2013. En el seminario se examinará lo siguiente:

a) puntos de vista técnicos y jurídicos sobre los términos “se deriva principalmente de”, “caracteres esenciales” y “diferencias resultantes de la derivación” (véase el artículo 14.5)b) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV), la relación existente entre los incisos i) y iii) del artículo 14.5)b) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y la posible incidencia en el fitomejoramiento y la agricultura;

b) la experiencia existente en relación con las variedades esencialmente derivadas; y

c) la posible función de la futura orientación de la UPOV sobre las variedades esencialmente derivadas en las causas ante los tribunales.

*23. En lo que respecta a la posible incidencia en el fitomijoramiento y la agricultura, el Consejo convino en que en el seminario se incluirá la perspectiva de los agricultores obtentores. Convino además en que la Oficina de la Unión y el Presidente y Vicepresidente del CAJ, así como la Presidenta del Consejo, acordarán el programa del seminario y la lista de oradores. El Consejo acordó que el seminario esté abierto al público, con reserva de espacio para los miembros y observadores, y que las ponencias y debates durante el seminario se pongan a disposición en el sitio web de la UPOV tras un lapso de tiempo oportuno.

*24. El Consejo aprobó la revisión correspondiente del documento C/46/8 Rev. "Calendario revisado de reuniones para 2013".

Comunicado de prensa

*25. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/30/6.

*26. El Consejo aprobó el proyecto de comunicado de prensa que figura en el Anexo del documento C(Extr.)/30/6. El comunicado de prensa aprobado por el Consejo figura en el Anexo III del presente informe.

Jubilación

27. La Presidenta observó que la Sra. Sandy Marshall (Canadá) y el Sr. Joël Guiard (Francia), se jubilarán antes de la siguiente sesión del Consejo. En nombre del Consejo, la Presidenta les agradeció su aportación al trabajo de la Unión y les deseó una larga y feliz jubilación.

28. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA



Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA



Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566 5603 fax: +49 511 9566 5904
e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)



Michael KÖLLER, Referent, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz, Wilhelmstrasse 54, 10117 Berlin
(tel.: +49 30 18529 4044 e-mail: Michael.Koeller@bmelv.bund.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA



Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 32205414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)



Raimundo LAVIGNOLLE, A/C Dirección de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD
(tel.: + 54 11 3220 5424 e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA



Nik HULSE, Senior Examiner of PBR, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606
(tel.:+61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)



Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722
e-mail: fernando.rosales@ mission-bolivia.ch)



Laurent GABERELL, Asistente Técnico Administrativo, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722 e-mail: laurent.gaberell@mission-bolivia.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

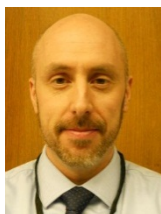


Fabrício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia , D.F.
(tel.:+55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)



Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Mrs.), Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, sala 249, 70043-900 Brasilia, D.F.
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: vera.machado@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ



Anthony PARKER, Commissioner, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59, Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 7737188 fax: +1 613 7737261 e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)



Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE



Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile
(tel.: +56 2 23451833 ext 3063 fax: +56 2 6972179 e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Andres GUCCIANA, Consejero, Misión Permanente de Chile ante la Organización Mundial del Comercio, Case postale 332, CH-1211 Genève 19, Suisse
(e-mail: misionomc@minrel.gov.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA



LV Bo, Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, No. 11 Nongzhanguannanli, Beijing
(tel.: +86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)



QI Wang, Director, Division of Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.: +86 10 84239104 fax: +86 10 84238883 e-mail: wangqihq@sina.com)



Hong CHEN, Examiner, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chaoyang District, 100125 Beijing
(tel.: +86 10 59199397 fax: +86 10 59199396 e-mail: chenhong@agri.gov.cn)



SUN Jinsong, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing
(tel.: +86 10 62086504 fax: +86 10 62019615 e-mail: sunjinsong@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Primer Secretario, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ d'Anier 17-19, 1209 Ginebra
(tel.: 41 22 789 4718 fax: 41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@cancilleria.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA



Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA



Luis SALAICES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), C/ Almagro No. 33, planta 7a, E-28010 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA



Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 4351240 fax: +372 4351241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

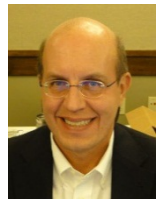


Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

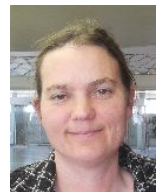
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)



Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, 1400 Independence Ave., S.W., Room 4512 - South Building, Mail Stop 0273, Washington D.C. 20250
(tel.: +1 202 720-1128 fax: +1 202 260-8976 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)



Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.: +358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA



Robert TESSIER, Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris Cédex 15
(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)



Arnaud DELTOUR, CEO, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), 25 rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouze
(tel.: +33 241 22 86 40 e-mail: arnaud.deltour@geves.fr)



Joël GUIARD, Expert études des variétés, Relations internationales OCVV UPOV, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, BP 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.:+33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.:+358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA



Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1
(tel.: +36 1 7953826 fax: +36 1 7950498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)



Katalin MIKLÓ(Ms.), Head, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Garibaldi U. 2., H-1054 Budapest
(tel.: 36 1 474 5898 fax: 36 1 474 5850 e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA



Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)



Antonio ATAZ, Adviser to the Presidency of the European Union, Council of the European Union, Brussels
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN



Junya ENDO, Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: jyunya_endo@nm.maff.go.jp)



Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)



Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection Office, New Business and Intellectual Property Division, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6449 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kenji_numaguchi@nm.maff.go.jp)



Yoshinori YAMAUCHI, New Business and Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yoshinori_yamauchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA



James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi
(tel.: +254 20 3536171/2 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA



Arvydas BASIULIS, Deputy Director, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo 4A, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 237 5611 fax: +370 5 273 0233 e-mail: arvydas.basiulis@vatzum.lt)



Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Head, Division of Plant Variety, Registration and Legal Protection, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo St. 4a, LT-08200 Vilnius
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 237 0233 e-mail: sigita.juciuviene@vatzum.lt)



Jovita KULIKAUSKAITĖ (Ms.), Attaché for Phytosanitary, Permanent Representation of Lithuania to the European Union, 41-43, rue Beilliard, LT-1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 7759080 fax: +32 2 7714597 e-mail: jovita.kulikauskaite@eu.mfa.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO



Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA



Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)



Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Coordinator, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo
(tel.: +47 23 109600 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA



Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY



Dólia Melania GARCETE GONZALEZ (Sra.), Directora, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodriguez de Francia No. 685, e/ Julia Miranda Cueto y R. Mariscal Estigarribia, Asunción (tel.: +595 21 577243 / 584645 fax: +595 21 582201 e-mail: dolia.garcete@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS



Marien VALSTAR, Sector Manager Seeds and Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag (tel.: +31 70 379 8911 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minInv.nl)



Groenewoud KEES JAN, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen (tel.: +31713326310 fax: +31713326363)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA



Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)



Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)



Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA



SHIN Hyun-Kwan, Director General, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, Gyeonggi-do 430-822
(tel.: +82 31 467 0100 fax: +82 31 467 0116 e-mail: boseyo58@korea.kr)



CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejang-ro, Yeongtong-gu, Gyeonggi-do, Suwon-si 443-400
(tel.: +82 31 8008 0200 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi1001@korea.kr)



Kyung-Jin CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Forest Seed & Variety Center, Korea Forest Service, 72 Suhoeri-ro, Suanbo-myeon, Chungju-si, Chuncheongbuk-do 380-941
(tel.: +82 43 850 3320 fax: +82 43 850 0451 e-mail: kyungcho@korea.kr)



Oksun KIM (Ms.), Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS) / MIFAFF, 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, 430-822 Gyeonggi-do
(tel.: +82 31 467 0191 fax: +82 31 467 0160 e-mail: oksunkim@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA



Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 2 211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA



Ysset ROMAN (Sra.), Ministro Consejero, Misión Permanente, 63 Rue de Lausanne, Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 715 3910 e-mail: yroman.omc@rep-dominicana.org)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA



Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA



Mirela Dana CINDEA (Mrs.), Director, State Institute for Variety Testing and Registration Romania (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, Bucarest
(tel.: +40 21 318 43 80 fax: +40 21 318 44 08 e-mail: istis@easynet.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO



Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds Policy, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Eastbrook, Shaftesbury Road, CB2 8DR Cambridge
(tel.: +44 300 060 0762 e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA



Danilo GOLUBOVIĆ, State Secretary, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, 11 000 Beograd
(tel.: +381 11 3616 574 fax: +381 11 3620 893 e-mail: danilo.golubovic@minpolj.gov.rs)



Jovan VUJOVIC, Head, Plant Protection Directorate, Group for Plant Variety Protection and Biosafety, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Omladinskih brigada 1, 11124 Belgrade
(tel.: +381 11 311 70 94 fax: +381 11 311 70 94 e-mail: jovan.vujovic@minpolj.gov.rs)



Vesna FILIPOVIĆ-NIKOLIĆ (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, 5 chemin Thury, CH-1206 Geneva
(tel.: +41 22 839 3344 fax: +41 22 839 3359 e-mail: vesna.filipovic@bluewin.ch)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA



Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (UKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA



Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping
(tel.: +46 36 155703 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA



Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Alexandra GRAZIOLI (Mme), Conseillère, Mission permanente de la Suisse auprès de l'UNOG, 9-11, rue de Varembé, Case postale 194, CH-1211 Genève 20

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA



Dana-Irina SIMION (Mme), Chef de l'Unité E7, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, DG SANCO, B232 04/082, 1049 Bruxelles
(tel.: +32 2 296 2345 e-mail: dana-irina.simion@ec.europa.eu)



Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/075, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)



Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer – Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/025, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)



Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)



Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM



Nguyen Quoc MANH, Deputy Chief of PVP office, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, (84) 48 Hanoi
(tel.: +84 4 38435182 fax: +84 4 37344967 e-mail: quocmanh.pvp.vn@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

CAMBODGE / CAMBODIA / KAMBODSCHA / CAMBOYA



Prak CHEATTHO, Deputy Director, General Directorate of Agriculture, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, #200, St. Preah Norodom BVD, Sangkat Tonlebasak, Khan Chamkamon, Phnom Penh
(tel.: +855 97 710 0721 +855 12 856 476 e-mail: cheattho@hotmail.com)



Chantravuth PHE, Deputy Director, Department Industrial Property, Ministry of Industry, Mines Energy, #45, Preah Norodom, Boulevard Hhan Doun Penh, Khan Daun Penh, Phnom Penh
(tel.: +855 23 211141 fax: 855 23 428 263 e-mail: phechantravuth@yahoo.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA



Halimi MAHMUD, Director, Crop Quality Control Division, Ministry of Agriculture and Fisheries, Kuala Lumpur
(tel.: +603 8870 3447 fax: 603-8888 7639 e-mail: halimi@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO / LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC /
DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK LAOS / REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO



Makha CHANTALA, Deputy Director General, Intellectual Property Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Makaidiao, P.O. Box 2279, Vientiane
(tel.: +856 21 248784 fax: +856 21 2134772 e-mail: c_makha@yahoo.com)



Bounchanh KHOMBOUNYASITH, Director, Agronomy Management Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Lane xang Avenue, Patuxay Square, P O Box 811, Vientiane
(tel.: +856 21 412350 fax: +856 21 412349 e-mail: bchanhb@yahoo.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA



Sopida HAEMAKOM (Ms.), Secretary of the Department of Agriculture and Chief of Legal Office, Ministry of Agriculture and Cooperatives, 50 Phaholyothin Road, Chatuchak, Bangkok 10900
(tel.: +66 2 5792445 fax: +66 2 9405527 e-mail: sopida_doa@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA



Juma Ali JUMA, Deputy Principal Secretary, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax : +255242234650 e-mail: j_alsaady@yahoo.com)



Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com)



Audax Peter RUTABANZIBWA, Chairman, PBR Advisory Committee and Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2865392 fax: +255 22 862077 e-mail: udax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)



Sidra Juma AMRAN (Ms.), Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax: +255242234650)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY



François MEIENBERG, Board Member, Berne Declaration, P.O. Box 8026, Zürich , Suisse
(tel.: +41 44 277 7004 fax: +41 44 277 7001 e-mail: food@evb.ch)

Susanne GURA (Ms.), Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES), Burghofstr. 166, 53229 Bonn , Allemagne
(tel.: +49 228 9480670 e-mail: gura@dinse.net)

EUROPEAN COORDINATION VIA CAMPESINA (ECVC)



Guy KASTLER, Via Campesina, Le Sieure, 34 210 La Caunette
(tel.: +33 468 91 2895 e-mail: guy.kastler@wanadoo.fr)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)



Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)



Niels LOUWAARS, International Cooperation Manager, Centre for Plant Breeding and Reproduction Research - CPRO-DLO, Droevendaalsesteeg 1, Postbus 16, Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 317 47 70 03 fax: +31 317 41 80 94 e-mail: n.louwaars@worldonline.nl)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI



Philippe FAVATIER, Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance and Budget

V. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), President



Luis SALAICES, Vice-President

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV



Francis GURRY, Secretary-General



Peter BUTTON, Vice Secretary-General



Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel



Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor



Fuminori AIHARA, Counsellor



Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)



Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)

[L'annexe II suit /
Annex II follows /
Anlage II folgt /
Sigue el Anexo II]

INTERVENCIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SERBIA
22 de marzo de 2013

Señor Presidente,

Señoras y Señores,

En nombre del Gobierno de la República de Serbia y del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Recursos Hídricos, deseamos expresar nuestra satisfacción por la adhesión de la República de Serbia a la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales.

Les agradecemos que nos hayan dispensado tan cálida acogida en el seno de la UPOV. Es un gran honor y un importante desafío para nuestro país ser miembro de la UPOV.

La Delegación de la República de Serbia expresó su satisfacción por el hecho de participar, por primera vez en calidad de miembro de pleno derecho, en las deliberaciones del Consejo y en la labor de los demás Comités.

El 5 de diciembre de 2012, la República de Serbia depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. El 5 de enero de 2013, la República de Serbia pasó a ser el septuagésimo primer miembro de la UPOV.

La Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de la República de Serbia entró en vigor el 10 de junio de 2009. En abril de 2011, el Consejo de la UPOV se pronunció favorablemente acerca de la conformidad de la Ley de Modificación y Reforma de la Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de la República de Serbia con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Esa ley entró en vigor el 2 de diciembre de 2011.

El fitomejoramiento y la obtención de nuevas variedades vegetales son cuestiones muy importantes para la República de Serbia. El establecimiento de un sistema eficaz para la protección de los derechos de obtentor en Serbia es una de las tareas más importantes para alentar a los obtentores a continuar y ampliar sus investigaciones con el fin de obtener variedades mejoradas que constituyan instrumentos más eficaces para la promoción de una agricultura sostenible, la producción de alimentos y el desarrollo económico en general. Ser miembro de la UPOV es una manera de mejorar el desarrollo de nuevas variedades para beneficio de toda la sociedad.

Los derechos de obtentor en la República de Serbia están bajo la responsabilidad de la Dirección de Protección Vegetal del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Recursos Hídricos.

En Serbia se organizan numerosos seminarios y talleres para dar a conocer la importancia de la protección de las obtenciones vegetales y presentar a los obtentores y productores de material de reproducción y de multiplicación los procedimientos legislativos y administrativos relativos a los derechos de obtentor.

Agradecemos la asistencia brindada por la Oficina de la Unión para el procedimiento de adhesión de nuestro país al Convenio de la UPOV, así como su amistad. Asimismo queremos agradecer a los colegas y a los expertos de los miembros de la Unión que han compartido con nuestro país sus conocimientos y su experiencia.

Gracias.

[Sigue el Anexo III]



INTERNATIONALER
VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENF, SCHWEIZ

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

GENÈVE, SUISSE

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

GINEBRA, SUIZA

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES
OF PLANTS

GENEVA, SWITZERLAND

COMUNICADO DE PRENSA

Comunicado de prensa de la UPOV N° 94

Ginebra, 22 de marzo de 2013

El Consejo de la UPOV celebra su trigésima sesión extraordinaria

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésima sesión extraordinaria el 22 de marzo de 2013.

Resumen de lo más destacado de dicha sesión:

Nuevo miembro de la UPOV: Serbia

Serbia depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 5 de diciembre de 2012, y pasó a ser el septuagésimo primer miembro de la Unión el 5 de enero de 2013. En la dirección <http://www.upov.int/members/es/> figura la lista completa de los miembros de la Unión.

Decisión positiva acerca del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar (República Unida de Tanzania)

El Consejo acogió con agrado la adopción del proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Tanzania continental el 5 de noviembre de 2012, respecto al cual el Consejo tomó una decisión positiva. El Consejo decidió que el proyecto de Ley sobre los Derechos de Obtentor para Zanzíbar, con reserva de ciertas modificaciones, guarda conformidad con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. El Consejo tomó nota de que, una vez aprobado el proyecto de Ley para Zanzíbar, los derechos de obtentor abarcarán todo el territorio y la República Unida de Tanzania podrá pasar a ser miembro de la UPOV.

Aprobación de documentos

El Consejo aprobó la revisión del documento UPOV/INF/4 "Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV" y el documento UPOV/INF/15 "Orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas y sobre el suministro de información para facilitar la cooperación".

Seminario sobre las variedades esencialmente derivadas el 22 de octubre de 2013

El Consejo respaldó la organización de un seminario sobre las variedades esencialmente derivadas, que se celebrará en Ginebra el 22 de octubre de 2013 con el fin de examinar los puntos de vista técnicos y jurídicos sobre las variedades esencialmente derivadas y la posible incidencia en el fitomejoramiento y la agricultura,

así como la experiencia existente en relación con las variedades esencialmente derivadas, y la posible función de la futura orientación de la UPOV sobre las variedades esencialmente derivadas en las causas ante los tribunales. El seminario estará abierto al público y las ponencias y debates durante el seminario se pondrán a disposición en el sitio web de la UPOV tras un lapso de tiempo oportuno.

Contribución a la labor del equipo compuesto por diversos sectores interesados que colaboran en el fomento de vínculos de cooperación entre el sector público y el privado en la esfera del fitomejoramiento

Tras una solicitud del Equipo de Semillas y de Recursos Fitogenéticos de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y otras unidades funcionales, especialmente el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, los miembros de la UPOV convinieron en que la Oficina de la UPOV forme parte de un equipo compuesto por diversos sectores interesados que colaboren en la “definición de los mecanismos destinados a fomentar los vínculos de cooperación entre el sector público y el privado en el fitomejoramiento”.

Medalla de Oro

Se concedió la Medalla de Oro de la UPOV al Sr. Joël Guiard (Francia) al término de su mandato como Presidente del Comité Técnico en su cuadragésima novena sesión, celebrada en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013. El Sr. Guiard, que cesará en su cargo en el Grupo de Estudio y Control de Variedades y Semillas (GEVES), recibió la Medalla de Oro en reconocimiento de su destacada labor en el ámbito de la protección de las variedades vegetales, en particular por su importante contribución en calidad de:

- Presidente del Grupo de Trabajo sobre el artículo 1 “Definiciones” en la Conferencia Diplomática celebrada en marzo de 1991
- Miembro del Comité de Redacción de la UPOV (31 años)
- Dos veces Presidente del Comité Técnico (1996-1998 y 2011-2013)
- Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (1985-1987)
- Dos veces Presidente del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) (1994-1998)
- Experto principal de varias importantes directrices de examen

La contribución del Sr. Guiard se ha extendido más allá de su participación directa en los órganos de la UPOV. En su función como Director Adjunto del GEVES, el Sr. Guiard ha realizado una aportación única al avance de la labor técnica de la UPOV. Entre las contribuciones del GEVES figuran:

- El software puesto a disposición gratuitamente de todos los miembros de la Unión:
 - o GAIA – para la gestión de las colecciones de referencia
 - o SIRIUS – para la captura de datos manual en los ensayos DHE
- El GEVES ha proporcionado los ejemplos para los modelos aprobados por la UPOV sobre la utilización de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen DHE. Estos modelos/ejemplos constituyen la base del documento TGP/15 “Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE)”, cuya aprobación está prevista para octubre de 2013.

El Sr. Guiard también ha prestado apoyo, de forma personal y por conducto del GEVES, a una multitud de actividades de la UPOV durante su tiempo en el GEVES. Sus conocimientos, inteligencia y personalidad lo han convertido en una referencia para expertos nóveles tanto como de larga trayectoria.

Directrices de examen

El Consejo acogió favorablemente la aprobación por el Comité Técnico de 14 nuevas directrices de la UPOV para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (directrices de examen) y 10 directrices de examen revisadas. La UPOV ha elaborado hasta la fecha 295 directrices de examen, y todas ellas están disponibles gratuitamente en el sitio web de la UPOV en (http://www.upov.int/test_guidelines/es/).

Curso de enseñanza a distancia DL-205

Se ha abierto el plazo de inscripción en línea para el programa de enseñanza a distancia de la UPOV "Introducción al sistema de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales en virtud del Convenio de la UPOV".

A continuación figura el calendario del programa:

Período de estudio: 13 de mayo a 16 de junio de 2013
Examen final: 10 a 16 de junio de 2013

La inscripción en línea está abierta hasta el 31 de marzo de 2013. No se admitirán inscripciones tras ese plazo. Todo documento de apoyo para los participantes de las categorías 1 y 2 debe entregarse antes del 1 de mayo de 2013.

Los participantes se dividen en las siguientes categorías:

Categoría 1:

Funcionarios gubernamentales de miembros de la Unión apoyados por el representante pertinente ante el Consejo de la UPOV

Inscripción gratuita

Categoría 2:

Funcionarios de Estados observadores/organizaciones intergubernamentales observadoras designados por representantes pertinentes ante el Consejo de la UPOV

(Una inscripción gratuita por Estado / organización intergubernamental;

Inscripciones adicionales: 1.000 francos suizos por estudiante)

Categoría 3:

Otros

Tasa de inscripción: 1.000 francos suizos

Nótese que la inscripción en las categorías 1 y 2 debe ir acompañada de una carta de apoyo de la candidatura por el representante ante el Consejo de la UPOV del miembro u observador de la UPOV según proceda, en la que se designe oficialmente al participante.

Para más información sobre el contenido del curso y la inscripción en línea, remítase a la página del sitio web de la UPOV: http://www.upov.int/resource/es/dl205_training.html.

Para más información sobre la UPOV, diríjase a la Secretaría de la UPOV:

Tel: (+41-22) 338 9111

Correo-e: upov.mail@upov.int

Fax: (+41-22) 733 0336

Sitio web: www.upov.int

[Fin del Anexo III y del documento]